



ДОКАЗИ З УКРАЇНИ МОЖУТЬ ДОПОМОГТИ СПРАВІ І. ДЕМ'ЯНЮКА

Джерзі Сіті, Н. Дж. — На адресу адвоката Ірама Шефтеля, громадянина Ізраїля, який, на думку багатьох спостерігачів, ефективно обороняв засудженого на смерть ізраїльським судом українця Івана Дем'янюка перед апеляційним судом, надійшли з України нові документальні докази про справу Федора Д. Федоренка, якого у 1986 році було засуджено до смертної кари і вирок виконано того ж самого року.

У зазначеній кримінальній справі переглянуто ряд протоколів та копій і витягів з протоколів з інших кримінальних справ, у яких цілий ряд осіб свідчили у справі Ф.Д. Федоренка і які служили у трєблінському таборі смерті в 1942-43 роках. Івана Дем'янюка вони не називали, а Марченка Івана знали кілька осіб.

В архівах знаходиться копія протоколу з 6-го березня 1951 року, допиту Петра Назаровича Гончарова, який служив у трєблінському таборі і назвав ще 38 осіб, таких, як і сам. Серед них був і Іван Марченко, якого він характеризував так: «Він 1919 чи 1920 року народження, звідки родом не знаю, але українець, був у частинах Червоної армії, поїхав у полон до німців, потім у школу в Травниках, був посланий до трєблінського табору, де служив дизель-мотористом — пускав газ у душогубки та брав участь у розстрілах людей. Його прикмети: високого росту, стрункої статури, широкоплечий, шатин, обличчя кругле, ніс довгий».

27-го червня 1951 року військовий трибунал Київської військової округи засудив Гончарова, Шербак та ще кількох осіб до кари смерті.

Голова комісії прав людини при Верховній Раді УРСР адв. Олександр Емець, який підписав листа-документ до адв. І. Шефтеля, пише, що є ще у справі також свідчення Терехова І.С., який у групі осіб був засуджений до смертної кари, потім помилуваний, призначено йому мірку покарання 15 років позбавлення волі. Він служив разом з Федоренком у першій роті трєблінського табору. Є у справі фотографія третьої роти вахманів, які навчалися у Травниках.

У копії протоколу допиту Віктора Гавриловича Хамуліна, 1922 року народ-

ження, засудженого військовим трибуналом Донецької військової округи 4-го серпня 1949 року до 25 років позбавлення волі, зазначено, що він також служив вахманом у трєблінському таборі від вересня 1942 до березня 1943 року і знав там двох мотористів, їх прізвищ на пам'ятає. Тоді ж у тому таборі служили Яків Іванович Крезор, Стефан Федорович Москальов, Федір Митрофанович Бабенко, Микола Петрович Малагон, яких свідчення теж є у справі. Одночасно з ними служив у таборі і Микола Опанасович Скаходуб, 1918 року народження. З копії протоколу його допиту видно, що він знав у Трєблінці Івана Марченка, моториста.

Олександра Никифоровна Шабельник, 1924 року народження, з міста Дніпропетровське, вул. Шевченка 23 кв. 49, та Ніна Дмитрівна Шисенко з с. Бабайківка, Царичанського району, Дніпропетровської області, свідчили, що вони були в'язнями трєблінського табору і працювали там прибиральницями, обидві пам'ятають Івана Марченка.

В останньому часі документи Федоренка перенесено до Москви, де вони стануть предметом перегляду ізраїльської урядової делегації. Едвард Нишин, голова Фонду Оборони І. Дем'янюка, заявив, що ізраїльська делегація складалася з висланців прокуратури, яка обвинувачувала підсудного у воєнних злочинах. І. Дем'янюк, мовляв, намір поїхати особисто в Україну і перевірити документи з процесу Федоренка, але коли їх перенесли до Москви, він зрозумів, що цього заміру. Натомість конгресмен Джеймс Трафіканти, демократ з Огайо, звернувся з проханням до уряду СРСР, щоб він уможливив перегляд документів обороною І. Дем'янюка. Така делегація, до якої входять також асистенти конгресмена Трафіканти, поїде мабуть незабаром до Москви. Генеральний прокуратор СРСР Миколай Трубін погодився дати дозвіл делегації переглянути документацію. Трафіканти стоїть на становищі, що кожний документ повинен бути доступний для прокуратури Ізраїля і оборони.

Виглядає, кажуть дослідники цієї справи, що І. Дем'янюк дійсно помилково був обвинувачений у злочинах, що їх доконував у Трєблінці «Іван Грозний».

ВШАНУВАННЯ ПАТРІАРХА

„ХАЙ ЦЯ НОВА РАДІСТЬ ОХОПИТЬ УСІХ!“

С. Бавид Брук, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Ще ніколи дзвони церкви-пам'ятника св. Андрія Первозваного не грали так радісно, як в неділю, 16-го грудня, коли сотні вірних УАПЦ і представники майже всіх українських організацій, вітали вперше після інтронізації, Патріарха Київського і всієї України Мстислава І.

Після зворушливого привітання квітами групи дітей в народних строях, Патріарх в асисті духовенства провів у вісцері набитий вірними церкви Патріаршу Божественну Літургію, до якої співав хор під орудою Тараса Павловського, а дирижував о. протодіакон Володимир Поліщук.

На закінчення Літургії Патріарх Мстислав І вголосив проповідь до учасників того виняткового свята, в якій з глибокою вірою ствердив, що без помочі Божої немає нічого на цьому світі і так без Бога не може бути України. Сьогодні це розуміє навіть кожний шахтар з копалень України, якого не вчили Божого закону. Це відродження віри у Бога в Україні спонукало Патріарха до наведення слів нашої широковідомої колядки „Нова радість стала“ і висловлення переконання, що ця нова радість охопить всіх і все.

У своїх глибоких словах до вірних Патріарх порушив також прикору справу сьогоденних релігійних конфліктів в Україні та висловив переконання, що без братньої любові та зрозуміння їх важко налагодити. На закінчення Патріарх Мстислав дякував особливу церковному хорі, що так гарно співав.

Описали присутні Владислав Митрополит Білоруський Ізяслав, Архископ Константин і Єпископ Антоній, Єпископ сербський Василій та єпископ Паїсій в сослуженні численного духовенства відправили Мольбу в наміренні Патріарха, який, пригортаючи до себе свою правнучку, прислухувався молитвам. Після „Многочлітств“ Патріарх благословив вірних, які довгою чергою підступали до нього.



Діти вітають Патріарха Мстислава І перед входом до церкви-пам'ятника.
(Фото: Ярослав Кулинич)



Патріарх Мстислав І в оточенні ієрархів в часі Божественної Літургії.

750 осіб зібралося по полудні в великій залі Дому Української Культури, щоб святочним бенкетом звеселити Патріарха Київського і всієї України. Зібрані на сцені діти пісню-молитвою, квітами і „Многая літа“ привітали Патріарха,

що засів посередні почесного стола, а бенкет розпочав словом о. протопресвітер Василь Дзяків, голова Консисторії УАПЦ в ЗСА, який поклав на гостий-стра д-ра Юрія Криволапа, визначного діяча УАПЦ і члена центральної орга-

нів ОДУМ. В часі святочного обіду він представив по черзі усіх, що мали честь сидіти разом з Патріархом Мстиславом, а після закінчення гостини просив ласки з них до слова. Пер-

(Закінчення на стор. 3)

Появилися нові матеріали про С. Крушельницьку

Київ. — Як інформувє в газеті „Культура і Життя“, ч. 45 з 11-го листопада, Микола Головащенко, за

багато років наполегливих пошуків йому вдалося зібрати понад 120 спогадів про Соломію Крушельницьку, генійську українську співачку, численну кількість її листів та листів діячів мистецтва і літератури світу до неї, сотні найрізноманітніших матеріалів преси багатьох країн Європи, Африки, Південної і Північної Америки, а також багато документів, фотографій, концертних програм, афіш тощо.

Переважна більшість цих безцінних скарбів стала основою двотомника п.з. „Соломія Крушельницька“ М. Головащенко, що вийшов у світ у видавництві „Музична Україна“ в 1978-79 роках. Проте й пізніше він не припиняв своїх пошуків, які принесли нові цікаві знахідки. Це спогади видатних діячів італійської літератури й мистецтва, друзів і шанувальників великої талановитої С. Крушельницької — письменника Джіорджо Папасолі, музикознавця і музичного критика Гвідо Маротті, уривок з книжки великого італійського співака Дакомо Ляврі-Вольпі „Вокальні паралелі“ та лист Марка Кропницького до співачки.

„Є люди, яким і після смерті судилося жити у віках і не тільки жити, а й бути відрем для всіх прийдешніх поколінь. Це талановиті, мужні й вольові люди, для яких служіння улюбленій справі, рідному народові було метою їх життя“, пише М. Головащенко.

У СВІТІ

„СУВЕРЕНІЗАЦІЯ РЕСПУБЛІК — процес об'єктивний, і нашу працю, тобто працю міністерства внутрішніх справ, ми будемо вести з врахуванням цього факту“, — заявив депутатом з'їзду новий міністер Борис Пуго, недавно призначений на це становище президентом СРСР Михайлом Горбачовим. Говорячи про боротьбу із злочинністю, Пуго підкреслює, що з цим „феноменом“ не можна боротися тільки в одній чи кількох республіках, бо злочинний світ охоплює цілу територію СРСР. Боротьбу зі злочинністю треба, очевидно, проводити з угідністю з республіканськими урядами, бо інакше не буде успіхів. Охороною громадського порядку, державного майна і будинків повинні займатися місцеві, республіканські органи, але боротьба зі злочинами вимагатиме вже сконсолідованих зусиль.

ЕВРОПЕЙСЬКА ЕКОНОМІЧНА спільнота прийняла остаточну постанову про допомогу Східній Європі, а також Совєтському Союзові. Найбільше отримають із сателітних країн Польща, Мадяріщина і Болгарія. Об'єм допомоги до цих трьох країн досягатиме 25 міль. доларів. ЕЕС розпочала вже висилку харчових продуктів до СРСР, країни, у якій, на їхню думку, відбувається трансформація комунізму в капіталізм. Очевидно, західні капіталісти, крім американських, не застановляються покищо над „трансформацією“ влади в СРСР з рад в руки одній людини-диктатору Михайла Горбачова. В Європі навіть ходять тепер жарт, що західноєвропейські капіталісти зрозуміють загрозу з боку СРСР тільки тоді, як легітимуть з плечей їхні власні голови. Це натяк на м'ясорубку під Сталінградом і аж до самого Райхстагу у Берліні. В Брюсселі, як звичайно, не було мови про допомогу для поодиноких республік СРСР.

ІМЕЛЬДА МАРКОС, ДРУЖИНА колишнього президента Філіппін, Фердинанда Маркоса, прибула знову до Нью Йорку. Тим разом вона з допомогою адвокатів добиватиметься права на маєтки її чоловіка. Більшість банків в різних країнах світу, не бажаючи виходити в конфлікт з теперішнім урядом Філіппін, заморозили маєтки Маркосів, а теперішній президент Філіппін Коразон Акіно заявила, що вона погодиться на поворот Імельди на батьківщину, якщо вона поверне державному банку 5 біл. дол., які привласнив собі її покійний муж. Спостерігачі звертають увагу, що фактично ведеться бій не в інтересах Філіппін, а за амбіції і пошесту за чоловіків Маркос має вигляд, як кажуть адвокати, отримати велику частину майна залишеного її мужем.

М. ГОРБАЧОВ ОТРИМАВ ВІД З'їзду ДЕПУТАТІВ УСІ ПРАВА ДИКТАТОРА

Москва. — Агентство Асоційтед Пресс й інші, а також акредитовані в Москві західні кореспонденти повідомляють, що з'їзд народних депутатів СРСР, у якому бере участь 2,250 парламентаристів, більшістю голосів прийняв пропозицію надати президентові СРСР Михайлові Горбачову усі бажані ним права, якими користуються тільки диктатори в світі. Депутати погодилися з пляном М. Горбачова на створення поліпшеної форми всесоюзної держави, побудованої на принципах „суверенних“ республік, а також проєкт нового союзного договору, який повинен бути підписаний республіками якнайшорше. В цьому проєкті говориться, що він (договір) може бути підписаний тільки після схвалення його Верховними Радами 15-ох республік.

Совєтське пресове агентство ТАСС інформувє, що „більшість совєтських людей вважають, що розрив між Москвою і 15-ма республіками є неможливий, бо вони затісно зв'язані між собою різними політичними і економічними та духовними вузлами“. Цей погляд нібито підтримують 52,7 відсотків „вибраних народу“, тобто народних депутатів і тільки 26,6 відсотків вважають, що розпад Совєтського Союзу є тільки проблемою часу.

З'їзд народних депутатів надав також право для М. Горбачова перекладати всесоюзний уряд згідно з вимогами нового договору. Такий уряд, до якого входили б представники усіх 15-ох республік, повинен бути проголошений зараз, як тільки наступить акт підписання договору. 54 відсотки депутатів домагалися, щоб договір був підписаний ще в цьому році, але, на думку західних політичних спостерігачів, це вже практично неможливе.

до здійснення, якщо дотримуватись ухвали про схвалення договору парламентами усіх республік. М. Горбачов настоював на своєму, щоб в СРСР був переведений референдум у справі збереження „обновленого“ Союзу, як федерації рівноправних суверенних республік. З'їзд депутатів відмовився однак міняти назву СРСР. Горбачов пропонував, щоб викинути слово „соціалістична“ і щоб назва звучала так: Союз Совєтських Суверенних Республік. За затриманням теперішньої назви голосувало 1,365 депутатів, протів 189, здержалися 170. Деякі республіки, наприклад, Естонія, Литва, Латвія, Молдова і Грузія, вже відмовились від слова „соціалістична“.

Виступ „суперкагенбіста“ Владіміра Крючкова в суботу, 22-го грудня у якому він критикував західні розвідні центри, бізнесменів, а навіть представників деяких урядів, був прийнятий на Заході, як поворот СРСР до старих форм диктаторського правління і тому, правдоподібно під тиском багатьох прихильників Горбачова, Крючков мусів виступити другий раз у понеділок, 24-го грудня і скласти офіційну заяву, що наступило неспорозуміння у зв'язку з поганого інтерпретацією його промови.

Білл Келлер, кореспондент газети „Нью Йорк Таймс“ в Москві пише, що існують розмежування думок навіть серед прихильників М. Горбачова щодо його додаткових уповноважень і перебування уряду. В середині вранці, 26-го грудня, радіостанції принесли нову вістку про те, що теперішній контрверсійний голова Ради Міністрів СРСР Миколай І. Рижов доставив серцеву акаку і перебуває у шпиталі. Виглядає, кажуть спостерігачі, що тепер буде легше відсунути його від влади в Кремлі.

В АМЕРИЦІ

ПРИЯТЕЛІ РИЧАРДА НІКСОНА кажуть, що він зовсім відкрито говорить про можливість програшу у виборах 1992 року президента Джорджа Буша, якщо економіка країни буде далі занепадати. Вони для прикладу наводять ось як його передбачення, що можуть пошкодити у майбутніх виборах президентові Бушеві: найперше припишуть йому вину за погіршення економічної ситуації поки вона стане кращою, описав він уважає, що народ ніколи не підтримає Президента у війні на Близькому Сході таких розмірів, як запляновано. Речник колишнього президента Р. Ніксона заявив, що ці коментарі не є авторства Р. Ніксона. Білий Дім зовсім не коментував цієї справи.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ ЗСА ДОЛУЧИЛИСЯ до інших членів Ради Безпеки Об'єднаних Націй та підтримали резолюцію, в якій говориться про окуповані Ізраїлем землі від 1967 року, як „палестинські території“ та критикується ізраїльський наказ про примусове виселення чотирьох палестинців. У новій резолюції вимагається, щоб ООН негайно зайнялася контролюванням безпеки палестинців на окупованих територіях. Ці обидві вимоги викликали відразу гостру відповідь Ізраїля. Однак американські дипломати, які намагались підтримати цю резолюцію не викликали ще більшого роздору між ЗСА та Ізраїлем, настоюють, що підтримка цієї резолюції в нічому не міняє основної політики ЗСА.

ФЕДЕРАЛЬНИЙ ОКРУЖНИЙ суддя у Ричмонді, Ва., наказав Урядові президента Джорджа Буша припинити негайні виселення зазідаєрних у наркомаїстів мешканців державних житлових будинків. Таку ініціативу був проявив Департамент житлового будівництва та розбудови міст під керівництвом Джека Кемпа у намаганнях зліквідувати торгівлю наркотиками у державних житлових будинках. Однак суддя Річард Вільямс заявив, що виселення оскарженого мешканця без вислухання його справи є порушенням Конституції. Речниця Дж. Кемпа заявила, що це рішення федерального судді буде точно розглянене під кутом можливого відклику.

ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС

З Головної Канцелярії УНСоюзу інформують, що до новоствореного Фонду Відродження України — УНС влинуло в ід членів УНС до п'ятниці, 21-го грудня, 5,314 чеків — дивіденд, відсотків від боргових зобов'язань і добровільних датків на суму



Промовляє голова УІТ проф. Л. Винар. Сидять за почесним столом (зліва): д-р Б. Шибунчик, В. Іваненко, У. Дячук і Ю. Шимко.
(Фото: Ярослав Кулинич)

Нью Йорк, Н. Й. (Д. О.). — Заходом Громадського Комітету з рамені Українсько-Американської Координаційної Ради та українського Конгресового Комітету Америки відбулася з нагоди 25-річчя Українського Історичного Товариства новілейна Зустріч з громадянством дня 9-го грудня 1990 року, в год. 2-й по полудні в Українському Народному Домі в Нью Йорку.

Імпредзою керував голова Громадського комітету, видатний громадсько-політичний діяч, д-р Богдан Шибунчик. Виголошено й відчитано цілу низку привітів від наукових і громадських установ. Від української Католицької Архиспархії Митрополит Стефан Сулик привітав УІТ з його Срібним ювілеєм, висловлюючи своє признание за видатні досягн. на полі розбудови

української національної історіографії. Президент СКВУ мгр Юрій Шимко спеціально приїхав до Нью Йорку на 25-літній УІТ з привітом від імені нашої громадсько-організаційної надбудови. Проф. Василь Омельченко, голова Наукової Ради при СКВУ і генеральний секретар УВАН у Нью Йорку, виголосив при-

(Закінчення на стор. 4)

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Svoboda (201) 434-0237 UNA (201) 451-2200
Бюро УНС у Вашингтоні (202) 347-UNAW. (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to

Svoboda 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00 на півроку — \$22.00 на 3 місяці — \$12.00
Для членів УНСОЮзу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00
Чекі і money orders виставляти на Svoboda

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає свої права в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незаповнені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг. Допущення задресовану коверту з відповідною поштовою оплатою — за зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Буря над Кремлем

Марія Струтинська написала книжку „Буря над Львовом“. Якби дожила була до нашого часу (померла у Філадельфії, її чоловіка Михайла, журналіста, вбили більшовики у Львові), то певно зраділа б, що ми дістали ще один доказ на правду: „Млин Господній меле поволі, але певно“. Мемуарна повість Марії Струтинської торкалася серпня-вересня 1939 року, коли у пакті Ріббентропа — Молотова два найгірші психопати новітньої світової історії — Адольф Гітлер і Йосиф Сталін — започаткували Другу світову війну з метою поділитися Європою. Гітлер приніс Німеччині одне велике румовище і ганьбу. А з імперських мрій про володіння над світом під знаком серпа і молота залишився внутрішній хаос, боротьба в середині Компартії СССР та перспектива розвалу імперії.

Якби Михайл Горбачов, який студіював право, був істориком — політологом, та знав би, що 1) а.б.в. соціології є істина, що кожна акція спричинює реакцію, і 2) один з неписаних законів історії стверджує, що „несподіванка є реальним чинником у політиці“. Якщо Горбачов думав, що його зворот в сторону „твердої руки“, себто відворот від демократизації, за яку дістав нагороду Нобеля, перейде гладко, за дозволом, як завжди бувало, від слухняного псевдопарламенту, то він грубо помилився. Гострого й рішучого виступу Едуарда Шеварднадзе ніхто не сподівався. Слухняний Горбачов, „парламент“ прийняв цей відважний виступ Шеварднадзе овацією. Коли педве який тиждень тому президент Буш проголосив призначення Москві харчової допомоги до висоти одного більйона доларів, і другий більйон харчами задекларувала Європейська Економічна Спільнота, то це були проречисті докази довіри до Горбачова, як чемпіона демократії. Суть заяви Шеварднадзе, який, зрештою, запевняв, що він дав приязнь Горбачову, — це закид, що Горбачов змагає до заведення диктатури, яка загрожуватиме воскресінням сталінізму. Державний секретар Джеймс Бейкер, побіжний на пресконференції, що Горбачов отіжвив надалі вести ту саму закордонну політику.

Зречення Шеварднадзе стало міжнародною сенсацією. На всіх телевізійних екранах можна бачити і слухати дискусанти. Добра була завжди одного з них, що Шеварднадзе напевне сказав був своєю приязнелю і зверхником Горбачову про свій намір. Його велике схвилювання під час короткого виступу і виходу з залу могло бути наслідком тієї невідомої нам розмови тих обох давніх партійних друзів, які тісно співпрацювали в останніх двох роках. Чули ми, що наступником Шеварднадзе може стати дипломат Прімаков або економіст Аковлев. Обидва належать до ліберального крила партії однодумців Шеварднадзе. Тому призначення одного з них мало вірогідне. Горбачов — людина з відруками й постановами, яких ніхто ніколи не в силі передбачити.

Зрештою тамошня ситуація змінюється не щодня, а щогодини, тому всякі тут прогнози й передбачування є порожні. Але за дотеперішнім досвідом, можна все таки висловити погляд, що відхід Шеварднадзе не матиме впливу на становище військово-поліційної верхівки. Ця верхівка була невдоволена договореннями президента Буша з Горбачовим у ділянці редукції родів зброї і коли не стало б Шеварднадзе, який має впливи на Горбачова, — то тепер вони — генерали з оточення маршала Дмитрія Язова — стануть це сміливішими. Тому дуже сумнівно, щоб відхід Шеварднадзе протверезив Горбачова, наставленого на тісншу співпрацю з армією і КГБ, але зрештою Шеварднадзе ще не відходить.

Добре в цій замовтаній історії те, що Захід з Вашингтоном у проводі дістав показну лекцію, що не поважно є вбачати у Горбачова гаранта стабільності. Якщо Горбачов крокуватиме далі тим шляхом, що його не схвалює Шеварднадзе, то Горбачов не заведе країни до тривкого мирного стану, а тільки поглибить хаос. Багнетами і проголошенням виняткового стану може назверх завести сповидний спокій, але тільки на дуже коротку мету. Такий Божий і людський закон.

Зростає темп інтеграції суверенних держав Європейської Спільноти в одну суцільну структуру вже від довгого часу стало фокусом уваги всього світу. Це не лише маркантний приклад того, як усунення штучних перепон для ефективної дії вільного ринку в масштабі континентальному приносить економічні користі для всіх партнерів, але також і запорука, що історична реалізація поміж головними європейськими країнами, а зокрема Німеччиною і Францією, буде проявлятися в площині економічної конкурентності, а не політично-мілітарних конфронтацій.

В процесі інтеграції будуть добровільно усунені перепони для вільної міждержавної торгівлі, буде забезпечена необхідна свобода інвестицій капіталовкладів і добровільний вибір місця праці та життя громадян всіх 12-ох держав Європейської Спільноти. На основі студій багатьох провідних економістів, створення до кінця 1992 року економічною одностайного ринку поверх 340 мільйонів осіб принесе потенційний зріст добробуту на додаткових п'ять відсотків, пересічне зниження цін на шість відсотків і одночасно створення близько двох мільйонів нових місць праці. Європейська Спільнота стане сильним конкурентом традиційних торговельних

Микола Світуха

НА ШЛЯХУ ДО ПОВНОЇ ІНТЕГРАЦІЇ ЄВРОПИ

інтересів Америка та швидкості зростаючих впливів Японії в усіх важливих регіонах світу.

Свідомість багатосторонніх користей з цього першого етапу економічної інтеграції вже створила передумови для рішення про введення в обіг одностайної європейської валютної одиниці. Замість марок, франків, фунтів чи пезів ця Західна Європа буде користуватися єдиною валютною одиницею, відомою під назвою European Currency Unit (ECU).

Ця валютна одиниця вже тепер служить обмеженим цілям синхронізації ринкової вартості валют окремих західноєвропейських держав, а зокрема для бюджетування спільних програм і адміністративних коштів Європейської Спільноти. Потенційні заощадження зусиль і часу, які витрачаються для постійних перерахунків безліч торговельних трансакцій в різних європейських валютах, принесуть необхідні користі європейським підприємствам, упростять щоденні рішення мільйонів

жителів про конкуренційну вартість ринкових продуктів та елімінують потребу виміни грошей при переїзді з одної країни в іншу. З тих причин, намір введення одностайної європейської валютної одиниці користується широкою підтримкою бізнесових фірм та широких кіл населення Західної Європи.

Отож, ця друга стадія інтеграції Західної Європи має початися вже від 1-го січня 1994 року з умовою, що до тої пори буде введена конкретна синхронізація державного бюджетування і податкової політики всіх 12-ох держав Європейської Спільноти. Від 1995 року має вже нормально діяти єдиний Європейський Центральний Банк, який перебере повний мандат керівництва валютною системою, визначуватиме відсоткову політику і матиме всі загальні визначні прерогативи єдиного державного центрального банку. Поодинокі уряди не зможуть більше провадити незалежну державну фінансову політику, не маючи можливості регулювати державний валют-

ний оборот ані фінансувати державні дефіцити методом збільшеного випуску власних валютних одиниць. Це слід уважати безпрецедентним зреченням суверенного мандату кожної держави та історичним кроком в процесі інтеграції Західної Європи в одну не лише економічну, але й політичну одиницю.

Ключовим питанням, про яке ще будуть йти завязі дебати, буде дальша, себто третя стадія політичної інтеграції, яка має бути завершена в кінці цього століття. Президент Франції Міттеранд є прихильником поширеного мандату Європейської Ради, як міждержавної інституції голів європейських держав, яка діляла б з постійним Секретаріатом, як виконавчим, для забезпечення демократичного процесу рішення про зовнішню політику, про принципи одностайної економічної і валютної політики та про суспільний добробут і громадянські права населення, президент Міттеранд вважає потрібним створити Європейський Конгрес, в склад якого входили б депутати існуючого Європейського Парламенту і певна кількість депутатів парламентів окремих держав. Цей підхід відзеркалює французьку державно-конституційну систему з сильним мандатом французького парламенту.

Закінчення буде.

Микола Мушинка

КОМУ ВИГІДНА БРЕХНЯ?

Народний Рух України в очах чеської та словацької громадськості проявляється і з інших джерел.

Нещодавно при уряді Словацької республіки була створена Рада для національності та етнічних груп, очолювана заступником голови уряду Яном Чарногурським. Її членом є і один з головних ініціаторів заснування „Русинської оброди“ Ян Біцко, уродженець Закарпатської України, що пару років тому на тривале переїхав в Братиславу. Негайно після його іменування членом ради він подав урядові Словацьчини 10-сторінкову петицію під назвою „Хто такі русини і чого вони хочуть?“, повну вигаданих і нічим не обґрунтованих тверджень, являючих антиукраїнського спрямування. Народний Рух України цей „експерт“ з національного питання характеризує так: „Русини Словацьчини не погоджуються з політичною течією Руху на частині України, оскільки Рух у своїй ідеологічній платформі виходить з ідеї, що росіяни не є слов'янами. Крім того, Рух висуває територіальні вимоги по відношенню до деяких країн Середньої Європи. Рух полюбляє в чужому лісі, а про свій — Лівобережну Україну не дбає“.

Не важко додуматися, де є справжнє джерело таких крайніх негативних і тен-

денційних оцінок Народного Руху України. Їх метою є вонти клин між Рухом і русинами-українцями Словацьчини. Однак автори подібних тверджень повинні усвідомити собі, що ідеї, побудовані на неправді, не можуть мати довгого тривання, а ідеї дискредитаті На родного Руху України побудована на брехні і обмані.

17-го листопада в місті Меджилабірці відбувся т.зв. установчий сойм Русинської оброди, в якому брало участь близько 40 людей, головним чином, із Меджилабірців та його околиць. На сойм було ухвалено статут та декларацію, згідно з якою русини є ніби окремою самостійною нацією, яка за останніх 45 років була піддана „наслідній українізації“. Русинська оброда бере на себе завдання виправдати цю „кривду“, кодифікувати русинську літературу, мову, яка б мала стати викладовою мовою в школах, нею б мали видаватися книжки, газети, журнали тощо. Головою Русинської оброди було обрано Василя Турка, драматурга Українського Національного Театру (який відтепер по-імені ім'я Театр Олександра Духновича).

Вищенаведені матеріали обговорювалися на засіданні Президії Ради Русинів — Українців Чехо-Словацьчини 22-го листопада. Пре-

зидія відмежовується від територіальних претензій деяких громадян Чехо-Словацьчини на Закарпатську Україну. Не має жодного сумніву, що основне населення Закарпатської України — українці, і їх світле майбутнє є у вільній суверенній незалежній українській державі, за яку бореться Рух та інші демократичні організації України.

У наслідок історичного розвитку на Прикарпатті українське національне відродження досі не закінчилося. Значна частина населення називає себе русинами, назвою, яку колись вживали усі українці від Карпат до задніпровської простори. Ми підтримуємо цей рух, однак вважаємо русини не окремою нацією, а складовою частиною українського народу. Ми є за плекання руської мови, етнічної самобутності, літератури, звичаїв, бо все це є збагаченням загальноукраїнської культури. Ми є за запровадження народної мови до дитячих та нижчих класів початкових шкіл, бо лише посередництвом материнської мови можна опанувати вищий ступінь мови — мову літератури. У такому поглядом погодилися і представники Русинської оброди. І на засіданні Президії Ради СРУЧ, і в пресі вони заявили, що погоджуються, щоб від п'ятого класу навчання йшло українською мовою. Нас дивує, що в жодному з документів сойму Русинської оброди цього факту нема.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Галина Колесса

Українські мистці на сцені

Карнері Голл

В п'ятницю, 14 грудня, з сольовим дебютом виступила у Вейл Голл при Карнері Голл відома члестка з України Марія Чайковська. Її аккомпанювала і виступила повноцінним партнером Юліана Осінчук. Програма концерту була цікава, різноманітна і зміло підбрана. Прозвучали твори Л. ван Бетовена, Б. Бриттена, В. Бала, С. Рахманінова та М. Бруха.

Перша частина концерту розпочалася Бетовенською Сонатою 3, оп. 69, ярким прикладом рівноваги між формою і виразом, що пригортає до другого періоду творчості композитора. Уже від перших нот відчувалося правильне розуміння стилю і проникнення в суть твору. Можна було завважити високу культуру гри обидвох виконавців, їх „зіграність“.

Сюїта ч. 1 для чотирьох солюстів Б. Бриттена вела слухачів в світ неополіфонії. В цьому багаточастинному творі (а складається він з шести частин) використано багато з можливих засобів музичного виразу. За допомогою характерів частин, цікавої кольористики гармоній, найрізноманітніших звукових барв, штрихових засобів композитор вплив у сюїту задумано ідею, а Марія Чайковська при допомозі глибокого розуміння цієї ідеї та своєї майстерності досягнула високого рівня інтерпретації.

Велике зацікавлення у публіки викликав твір відомого українського сучасного композитора Вірка Бала „Дуо Концертанте“, написаний спеціально для Марії Чайковської і присвячений Г. Говард Гоффманові. Це є три парадокси для чотирьох фортепіано, написані на матеріалі двох скрипкових концертів цього композитора. Дух цієї сюїти нагадує барокко, як завжди сам автор, метафорична інтерпретація вжита як структурний елемент і відіграє важливу роль. Всі три парадокси є модельовані з тем оригінального матеріалу.

В цьому творі вжито ще різноманітніші засоби музичного виразу — використання різних регістрів в обидвох інструментах, трелі на високих позиціях в Інтрадї, в Арії виконання під сордину придало звучання нову тембральну красу при замріяності і співучості, яка потім змінилася почуттям трагізму, гілсся до верхів і вниз по цілій струні у чотирьох виразно почуття нерелістності, снів, у фортепіано звучали ефекти ехо і раптове переривання звучання різкими ударами. В останній частині — Мобілі: Танці уживання піщикато в різних октавах, використання додаткових інструментів (як, напри-

клад, малою класвиною), удари по бокових частинах чотирьох в співставленні з предивною, часто синкоповою ритмікою і скорим темпом справді робило враження танців фантастичних істот. А інтерпретація цієї музики показала, чому композитор написав цей твір спеціально для виконання М. Чайковською.

Твір є цікавий, написаний з фантазії. Ця авангардна і модерна музика здобула успіх навіть у традиційно настроєних слухачів.

Останньою точкою програми прозвучала Соната соль мінор оп. 19 С. Рахманінова, шедевр у музичній скарбниці віолончельового репертуару, написаний в часі найбільшого творчого натхнення композитора. Цей твір переповнений мелодіями чисто „рахманіновського“ типу меланхолії, особливо в перших трьох частинах. Рахманінов був неперевершеним піаністом і тому не лише його фортепіанові твори, але й фортепіанові партії в камерних творах є складні та вимагають високої майстерності. Тут слід віддати належне здібній піаністці Юліані Осінчук, яка виконала свою партію з натхненням, віртуозно, справді поразковими і разом з тим даючи можливість „розспіватися“, що свідчить не лише про її майстерність, але й про тонке відчуття ансамблю.

В наглядку був виконаний твір Макса Бруха „Кол Нідрей“, який унічав всю програму. Концерт викликав захоплення у публіки.

Хотілося б відмітити загальний високий рівень концертів з серії „Музика в Інституті“, організованої Українським Інститутом Америки. Причини до цього є підбір найкращих сил, цікавий репертуар та прекрасні зали. На останньому концерті було замовлено людей, які на того рівня музики та виконання, і варто присвятити більше уваги таким імпрезам, а також прилучати до цього якнайбільше молоді, виховуючи в неї естетичні смаки.

(В щоденнику „Нью Йорк Таймс“ з 18-го грудня появилася в загальному похвальна рецензія Бернарда Голла про цей концерт, в якій він, між іншим, пише: Чайковська грає багато речей добре... Дуо-соната Бетовена ІІІ майор була інтелегентно виконана і точно артикульована. Рахманінов Соната соль мінор звучала, як повинна; в Сюїті ч. 1 Бриттена... Чайковська справно дала собі раду... з безліччю гармоній, піщикато і штриховими ефектами... Ю. Осінчук є скуппульозною піаністкою і здібною ансамблісткою...)

Андрій Качор

СВЯТ-ВЕЧІР У МОЄЇ МАМИ

Всі ми знаємо, що Різдвяні Свята, а зокрема Свят-Вечір — це найбільше християнське свято. Святий, від якого розпочалася нова ера людського життя, людського світовідчужування, а навіть нова ера літочислення.

Не дивно, що свято Різдва Христового святкують всі християнські народи найбільш торжественно і кожний по-своєму. І в нас, в Україні, це свято пишиться найбільшою увагою, і кожна закутина нашої великої Батьківщини має своє свято пимого, щось такого, чого не має інша частина нашої землі. Про Різдво та про Свят-Вечір у нас написано, мабуть, чи не найбільше споминов, статей, розвідок, легенд, переказів... Зокрема дуже багато написано про Свят-Вечір та різдвяні обряди, про різні вірування, зв'язані з Різдвом, як колядки, кутя, береза, дід, вертеп, сама Свят-Вечір, відвідини знайомих і рідних після вечері, згадка померлих у родині та залишення їм Свят-Вечірньої їди і т.п.

Я пригадую собі, як виглядав Свят-Вечір у моєї мамі, в селі Боршівцях Львівського повіту, в Галичині, під кінець Першої світової війни, коли я був ще малим хлопцем. І про це хочу оповісти, бо цей Свят-Вечір чомусь найбільше тямлю з дитячих днів.

Було це під кінець Першої світової війни. Я був тоді у третій класі народної школи. Мої два старші брати і батько були на війні, а ми обое з мамою тримали діле господарство. Точніше кажучи, мама все робила сама, а мене називала „малим господарем“, який мамі більше перешкоджував у роботі ніж допомагав, але всеж мамі було легше, бо всі люди знали, що мама не сама, а має, як казали, „хлопа в хаті“ і їй якось веселіше час проходило.

І от одного дня мама мені каже: „Андрійко! Завтра в нас Свят-Вечір, і ми мусимо його гарно приготувати, бо має серце чує, що будемо мати гостей...“ Говорючи це,

усміхнулася якось так гарно й радісно, а в очах мала слези... Я знав, що мама чекає на тата, який вже давно обіцяв приїхати на відпустку з-під Берестечка, на Волині, де відбував допоміжну військову службу.

Брати Микола й Ілько також ще не були на відпустці; Микола був у Холосів, коло Радехова, водієм військової автодрезини в австрійському штабі, а Ілько „здобував“ Італію над річкою П'явою.

Що ж ми робили, щоб гідно приготувати Свят-Вечір і Різдво та гарно привітати гостей, які, я свято вірив, таки до нас приїдуть. Ще того ж дня, день перед Свят-Вечером, я мав приготувати дрова до печі й до кухні, бо в печі мама пекла „бабки“, пироги з маку, сливки і т.зв. „вурджик“, а також „завиванці“ з маку і мармеляду. У печі пекла мама теж і голубці та „варила“ м'ясо на студинець. Крім цього, мені припав обов'язок приготувати „дїда“ і „дудуха“, щоб все було готове на Свят-Вечір. Самозрозуміло, що з деревом, то я дав собі ще який раду, але приготувати „дїда“ і „дудуха“, то це було понад мої сили, і це „допоміг“ мені зробити мій старенький дідусь по мамі, що жив з бабусею недалеко, в окремій хаті, з найстаршим своїм сином Михайлом. Мама того дня все поспішала прибирати хату, щоб на Свят-Вечір мала час зварити всі різдвяні страви і обов'язково посмажити пампушки.

Які ж страви варила моя мама на Свят-Вечір і скільки їх було?

Яко по всій Україні, так і в нас був звичай, що мало бути 12 страв, бо Христос мав 12 апостолів. Могло бути і менше, казала мама, але не менше чим 9, а між ними обов'язково мусіла бути риба, або оселедець, і кутя.

Я пригадую собі, що моя мама приготувала такі страви: рибу по-жидівському з цибулею (навчилася це робити від своєї тети у Львові), пісний борщ з „ущиками“, грибову юшку з фасолею, капусту з домашньою горохою й пашоно, вареники з картоплею і сиром, вареники з капустою т.зв. „капустянники“, вареники з маком, голубці з гречаною каші (рижу тоді не було), узвар із сушених овочів (сливок, грушок і яблук), печені пироги (з маком, сливками і мармелядом), пампушки — одні смажені на оліві, на Свят-Вечір, а одні смажені на смальці — це на свята) і остання та найважливіша страва, яка має свою історію, —

це кутя.

Кутя — це варена, перед тим очищена від луски т.зв. „опихання“ в ступі пшениці, змішана з медом і маком (тертим обов'язково макомогом у макітрі) з додатком оріхів і родиною.

Окремо мама пекла м'ясо (дідусю приніс чверть свині) та варила курячий росіл на Різдвяні свята, але це вже не входило до ритуальних Свят-Вечірніх страв.

Весь Свят-Вечірний день пройшов на приготування Свят-Вечері та на упорядкування хати й подвір'я. Все мусіло бути приведене до ладу, нім на неби появляється перша зірка. Того дня мама нічого не їла і мені не дозволяла їсти, бо, мовляв, перед Свят-Вечером треба постигати, бо Христос теж постиг перед Святою Вечерею. І я постиг, хіба... час від часу, як мама не бачила, щось солодкого „облизав“... І так пройшов цілий день аж до вечора, гарного, зимового, українського вечора. Поки не з'явилася на неби перша зірка, а за нею мільйони зірок, і час до Свят-Вечері. Все було готове, але мама, чомусь поспушнила, а відтак сіла, пригорнула мене до себе і заплакала...

— Нащо ж я приготувала стільки того їстівного? Нас тільки двоє... Ледве, чи сподівані гості — тато, Микола, або Ілько зможуть приїхати...

— Мамо! — кажу, — приготуюмо все, як водиться, а саму Свят-Вечерю з'їмо пізніше, як передіуть через нашу залізничну станцію всі залізничні поїзди.

— Ну, добре, сику. Хай буде, як ти кажеш. Ти ж мій господар! — і погляділа мене мамо по голові, наче маленьку дитину.

— Іди до столу, — каже мама, — і принесе сіно, „дїда“ і „дудуха, а я приготую все до Свят-Вечері.

Цікаво, що ялиники тоді в нас ще не ставили. Ялинку я „впровадив“ до нашої хати, щойно тоді, коли я став студентом... але мамі тоді вже не було.

Продовження буде.

„Хай ця нова...“

(Закінчення зі стор. 1)

шими зложили привітання від губернатора штату Нью-Джерсі враз із відповідною грамотою Джозеф Патеро і Скіп Саміно, які на жаль все ще не зміogli розрізнити поміж Російською і Українською Православними Церквами. Поміж почесними гостями був також мейор міста Бавнд Брук Рассел Рейнолд, як і гість з України, депутат верхньої Ради Юрій Сорочик.

Високопатріотичні та повні радості з відродження УАПЦ в Україні з інтронізацією її першого Патріарха, слова привітань, виголосили Митрополит Білоруської Православної Церкви Ізяслав, Архiepіскоп УПЦ Чикаго Константин, Єпископ Нью-Йорку, Нью-Джерсі та околиць Антоній, Єпископ на Південну Америку Паїсій і о. протопресвітер Василь Макаренко, представник Консисторії УПЦ в Канаді в імені Владика Василя та цілого єпископату.

Відтак д-р Ю. Криволап покликав до привіту голову Державного Центру УНР Миколу Плавюка, який у своїх словах підкреслює, що в Україні Церква і держава ніколи не були відділені. Далі привітання склали Валентина Кузьмич, голова Об'єднання Сестрицтв, Джек Родичкий від Української Православної Ліги, д-р Микола Борсечкий, голова УВАН, д-р Ярослав Падох від НТШ. Довше слово про події, які мали місце у зв'язку зі завершенням Патріархату УАПЦ в Україні виголосив сам тостмайстер, який на закінчення попросив до слова Патріарха Мстислава І.

Патріарх Мстислав поділився із присутніми своїми глибокими думками про важкі завдання, що стоять перед ним, та поставив питання чи Господь дасть йому ще силу і декілька років життя повернутися до Києва та закріпити там Українську Автокефальну Православну Церкву. Він остерігав перед захопленням самою символікою і перед розбиттям, на яким би то не було відтинку. На його думку, немає такої ситуації в Церкві, родині і народі, в якій ми б не могли бути кращими та не мали можливості показати визнання і братню любов. Прикінці своїх слів Патріарх Мстислав І подякував Генадієві Удовенкові, голові постійного представництва УССР при ООН, що сидів по його праві, за те, що запросив його і уможливив йому відвідини ООН і познайомлення із генеральним секретарем ООН та іншими його політичними провідниками.

Із-за пізньої пори та втомі Патріарха тостмайстер попросив ще до привіту лише



Патріарх Мстислав І з правнучками слухає Молебня в церкві-пам'ятнику.



У. Дячук, головний президент УНС, складає Патріарху Мстиславу привіт.



Проф. Т. Бирд виголошує привіт від Кардинала Дж. О'Коннора.

млі, в колі вільних народів світу», — сказала вона.

Останнім зложив привіт проф. Т. Бирд, який він розпочав та закінчив українською мовою, підкреслюючи, що встановлення Патріархату це історичний момент, який вже світ не може ігнорувати, так як до недавнього часу в Україні не було інсталяції Патріарха надію, що прийде час, коли у світі переважає загальна, братня віра в одного Спасителя.

Після перерви відбувся концерт, в якому брали участь скрипаль з України Кирило Стеценко і вокальний ансамбль „Думки“ під орудою Михайла Лева, а відтак тостмайстер д-р Ю. Криволап відчитав список 50 організацій, які бажали зложити привіт, але з уваги на пізній час цього святого дня, не було можливості їх виголосити.

В ОДНОМУ З ПРИМІЩЕНЬ, власником якої є Комуністична партія Вірменії, вибухла бомба. Нагірний Карабах все ще є спірною територією між вірменами і азербайджанцями і гарячим пунктом ударів між цими двома націями. Приміщення було майже повністю знищене, але жертв в людей не було. Міліція, яка прибула на місце випадку, знайшла ще одну нерозірвану бомбу. За останні два роки конфлікту між вірменами і азербайджанцями за Нагірний Карабах загинуло до 200 осіб, а чимало було поранених. Советське пресове агентство повідомляє, що це був четвертий злив бомби на території СРСР за останніх 24 години. Часто бомби вибухають також в Латвії.

НІМЕЦЬКА ГАЗЕТА „Кельніше Рундшав“ повідомила, що від 1-го січня наступного року советське місто Калінінград буде відкрите для відвідин закордонних туристів, хоч проти цього покищо протестують військові. — заявив кореспондентом голова міської управи Ніколай Хромченко. В Калінінграді, колишньому Кенінгсбергу, заснованому в XIII віці, яке колись було містом коронації пруських королів, знаходиться тепер велика советська воєнна морська база й інші військові об'єкти. Поблизу Калінінграду розташована одна з найбільших „психушок“, у яких свого часу лікували „хворих“ політичних в'язнів спецлікарі КГБ. Тому й не дивно, що проти „відкриття“ міста для туристів протестують ті, які сповняли ролі злочинців.



Ділимося сумною і болючою вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що у вівторок, 25-го грудня 1990 року помер після короткої, але тяжкої недуги на 71-му році життя

бл. п.

ВОЛОДИМИР КОСТИК

народжений 29-го січня 1919 року в Надаїрній, Івано-Франківської області в Україні, визначний політичний і суспільно-громадський діяч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбуватимуться у похоронному заведенні Queen Funeral Home при 35-20 Бродвей на Асторії (між 35-ю і 36-ю вулицями) у такому порядку: ПАРАСТАС в середу, 28-го грудня о год. 7-й вечора; ПАНАХИДА в четвер, 27-го грудня о год. 7-й вечора; ПОХОРОН в п'ятницю, 28-го грудня о год. 9 30 ранку з цього ж похоронного заведення до української католицької церкви Чесного Хреста в Асторії і на цвинтар св. Давида в Гемптонбургу, Н. Й.

В безмежному і важкому горі залишилися:

дружина — ЛЮДИЛА

доньки —

ДАРІЯ ТОМАШОВСЬКА з чоловіком ЄВГЕНОМ і дітьми:

ЄВГЕНОМ, мол., ПАРИСОЮ і ПАВЛУСЕМ

МАРТА з чоловіком д-ром ВОЛОДИМИРОМ ЗАРИЦЬКИМ

НІНА ПАПА з чоловіком ТІНО і дітьми ВАНЕСОЮ і ТАНЕЮ

та родина в Україні

Родина просить замість квітів на могилу складати пожертви на Фонд Волі і тижневик „Національну Трибуну“.



Ділимося невимовно сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що з Волі Всевишнього дня 19-го грудня 1990 р. відійшов у вічність по довгій і важкій недугі

наш найдорожчий і ніколи незабутній МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ

бл. п. інж.

ОМЕЛЯН СМІШКЕВИЧ

нар. 20-го грудня 1910 р. в Гусакові, Західна Україна, власник будівельної фірми в Перемішлі, довголітній громадський діяч, член Товариства Українських Інженерів Америки та інших суспільних і професійних організацій.

ПАРАСТАС буде відправлений в п'ятницю, 28-го грудня 1990 р. о год. 7 30 веч. в похоронному заведенні Литвин і Литвин при 1600 Stuyvesant Avenue, Юніон, Н. Дж.

ПОХОРОН відбуватиметься із цього ж заведення в суботу, 29-го грудня, о год. 9-й ранку СЛУЖБА БОЖА відправиться о год. 10-й ранку в церкві св. Івана Хрестителя, 719 Sandford Avenue в Нью-Йорку, Н. Дж., а звідтам на цвинтар св. Андрія в С. Бавнд Брук, Н. Дж. Безмежним горем прибиті:

дружина — МАРІЯ

доньки —

ОКСАНА з чоловіком д-р ЛЮБОМИРОМ КУЗЬМАКОМ

і донькою РОКСОЛЯНОЮ

ЗЕНЯ з чоловіком д-р ЮРІЄМ ЯВОРСЬКИМ і донькою МАЄЮ

швагерка — ЛЮСЯ ЧАЙКІВСЬКА з чоловіком ЯРОСЛАВОМ

швагер — ІВАН БАРАН з родиною

братівці —

МАРІЯ СМІШКЕВИЧ зі сином МАРКОМ

ХРИСТИНА РОЛЯНД-ЮРКІВ з чоловіком АНТОНОМ і дітьми

братівки —

інж. ОЛЕКСАНДЕР з дружиною МАРИСОЮ і синами

д-р ЮРІЙ СМІШКЕВИЧ з дружиною д-р МАРГАРИТОЮ

і синами

кузинки —

ІВАННА з мужем д-р МИКОЛОЮ ЧИРОВСЬКИМ

і синами з родиною

МАРІЯ з мужем д-ром МАКСИМОМ ГЛАДИЛОВИЧЕМ і дітьми

свяха — МАРІЯ ЯВОРСЬКА

та ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Польщі й в Україні

Замість квітів просимо складати пожертви на виховання священиків в Україні і з України, яким займається Інститут Шептицького. Адреса: Rev. Andriy Chirovsky, Rector

Sheptycky Institute, 223 Main St., Ottawa, Ont., Canada K1S 1C4

У СВІТЛУ ПАМ'ЯТІ

Дарії з Шухевичів, Володимира й Ігоря СТАРОСОЛЬСЬКИХ

буде відправлене

ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

28-го грудня 1990 р. о год. 8 30 рано в церкві св. Юра в Нью-Йорку

Про молитви просять ДІТИ, ВУНКИ з родинами



Ділимося сумною вісткою, що 17-го грудня 1990 р., несподівано відійшов у вічність довголітній член ОДВУ

бл. п.

МИКОЛА ЯЩУК

Дружині Соні та родині покійного глибоке співчуття складають.

Центральна Управа ОДВУ

12-ий Відділ ОДВУ у Філадельфії, Па.



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 12-го грудня 1990 р. відійшла у вічність наша дорога

ДРУЖИНА, МАМА і СЕСТРА

бл. п.

Марія Славятинська

ПАРАСТАС відправлено в понеділок, 17-го грудня 1990 року о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Насевичів при 109 E. Tabor Rd., Філадельфія, Па.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 13-го грудня о год. 10-й рано в церкві св. Архангела Михаїла, а опісля на цвинтар св. Марії у Факс Чейс, Філадельфія, Па.

У глибокому смутку:

муж — ВОЛОДИМИР

син — МАРИАН

родини ЗАВЕР і ГЕММЕР в Німеччині



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями з громадської праці, побратимами по зброї, що в понеділок веч. 17-го грудня 1990 р. несподівано відійшов від нас у Філадельфії, Па. на 67-му році трудового життя у вічність усім нам

дорогий

МУЖ, ДІДУСЬ, ДЯДЬКО і ПРИЯТЕЛЬ

бл. п.

МИКОЛА ЯЩУК

член ОДВУ, колишній голова оселі ім. О. Ольжича, член українських ветеранів СВУР, довголітній член парафії катедри св. Володимира у Філадельфії, Па., довголітній активний член американської Республіканської Партії та член різних українських громадських і культурних організацій.

Залишені в смутку:

дружина — СОНЯ ПЕТРУСЬ-ЯЩУК

сестра — ЄВГЕНІЯ ШУКА в Україні

внуки — НАТАЛКА і СОНЯ ПЕТРУСЬ-ЯЩУК

племянники —

МИКОЛА ШУКА з родиною в Україні

АНДРІЙ ЯЩУК в Україні

невістки —

КАТЕРИНА

МАРИЯ ПЕТРУСЬ-ЯЩУК

та безмежне число друзів в Америці і Канаді

ПАНАХИДА-ПАРАСТАС відбудеться в четвер, 27-го грудня 1990 р. о 7-й год. веч. в похоронному заведенні Насевичів при 109 E. Tabor Rd. у Філадельфії, Па.

ПОХОРОН відбудеться у п'ятницю, 28-го грудня 1990 р. в катедрі св. Володимира, 9 30 на North 5th St. після похоронної відправи тіло буде перевезене на американський цвинтар Bell-View у Факс Чейс, Па.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛУБ та ХОР „ДУМКА“

— влаштовують —

МАЛАНЧИН ВЕЧІР

Субота, 12-го січня 1991 р., о год. 7-й веч.
Зала Українського Народного Дому в Нью-Йорку
140 Друга авеню

Грає оркестра „ТЕМПО“

Добірний буфет у заряді Вш. Пань

Квитки замовляти в М. Кулиніна, тел. (718) 672-9344

або кожної п'ятниці по пробі хору.

Традиційні ВЕЧЕРНИЦІ ЧЕРВОНОЇ КАЛІНИ

з ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК і БЕНКЕТОМ

LOEWS GLENPOINTE HOTEL GRAND BALL ROOM
TEANECK, N.J. (ЛИШЕ 5 ХВИЛИН ВІД МОСТА ВАШІНГТОНА)

В справі запрошень звертатися: Євген Брожина — (201) 935-6233

9-го ЛЮТОГО 1991

Бенкет і Вечерниця — \$95 00 до 15-го січня 1991 р.

Вечерниця — \$35 00 до 15-го січня 1991 р.

\$45 00 після 15-го січня 1991 р.

Оркестри: ТЕМПО і ТРІО ОЛЕСЯ КУЗИШИНА

Стрій вечірний

Шороку на запрошення Софії Скрипник Едмонтон відвідує кераміст Тед Дяків з великою кількістю виробів, вишуканих, оригінальних, унікальних гончарських творів.

Тед Дяків — маестро-кераміст, народився в Альберті. Був викладачем Альберта коледж оф Арт та Каліфорнійського університету. З 60-их років дотепер мав велику кількість особистих виставок, яких не вистачило б часу перерахувати. Вони відбулися у містах Канади, Америки, Японії та Гонг Конгу. Його твори прикрашають публічні будинки та належать до державних збірок.

Керамічні вироби Теда Дякова

Можна сказати, що цюгорічна виставка Теда Дякова присвячена природі. Зразу кидаються в очі три квадратні великі фрески „Вітер“, „Весна“ та „Літо“. В різних формах глини можна було пізнати силуети птахів, сонця, листя, гілок та ягід. Це все — в сіро, синьо, рожевих тонах. Ряд „обкурених“, а тоді „випечених“ великих баліоподібних ваз були прикрашені оригінальними вільноручними рисунками.

Прекрасне естетичне враження робила висока вузь-

ка, ваза подібна на стовбур дерева з іншої планети, бо бронзова „кора“ була незвичайна. Далі різні цікаві тарілки, як тарілка, поділена наліпленнями гірогліфами, а поміж цими розділеннями в глибині світилися всілякі фарби: зелена, синя та рожева. Великі тарілки з різними рисунками синього кольору — технікою по-тріканого полива, середина яких прикрашена комбінаціями різнокольорового скла, яке стопилося і впритуло в гладку поверхню тарілки, надаючи модернізо-

вані повні фантазії узорі, так що можна було уявити рибу в зеленій воді чи якісь фігури в хмарах. Красувалися глибокі миски синьо-зеленого кольору, покриті поливом, названі декоративні різноманітними, як символ спокою та миру, великі глечики-вазонки на рослини, прикрашені рисунками тюльпанів синьо-сірих, рожевих тонів, ринки, чайники, мисочки та горнятка.

Не дивно, що едмонтонська громада щоразу численно прибуває на виставку Теда Дякова, бо завжди можна знайти для своєї хати щось цікаве, нове, та естетичне.

Галина Кошарич

Товариство Українських Інженерів Америки (ТУІА) на запрошення Київського політехнічного інституту взяло участь від 17-го до 20-го жовтня у 4-й Міжнародній конференції, яку провадив КПІ. На конференції члени ТУІА прочитали чотири доповіді на теми економіки, комунікації та комп'ютеризації — стандартів української мови. Доповіді виголосили: д-р Л. Онисевич, д-р А. Храпливий, мгр М. Біланюк та інж. Ю. Блонарович.

Під час конференції 19-го жовтня відбулися установчі збори Інженерного Товариства. Головою товариства обрано проф. М. Згуровського та створено комісію для підготовки з'їзду інженерів весною 1991 року, до якої увійшли проф. П. Таланчук, М. Згуровський (Київ) та проф. В. Чабан (Українське Інженерне Товариство, Львів). Привіт від ТУІА Установчим зборам зложив Ю. Гончаренко.

Група ТУІА прибула до Києва 14-го жовтня і була свідками та учасниками ди-

Група членів ТУІА перебувала в Україні



Групу ТУІА в Україну супроводжує голова Р. Гавриляк (посередній).

намичних і важливих подій в Україні, проведених голдуучими студентами з підтримкою молоді всіх шкільних установ, робітниками заводу „Арсенал“ та населенням Києва.

Група відвідала Львів, де представники ТУІА відбули зустріч з Управою Українського Інженерного Товариства та спільно з Львівською політехнікою відбули конференцію.

Представники ТУІА зустрілися з ректором П. Та-

ланчуком в Києві та виконуючим обов'язки ректора С. Вороновим у Львові, де висловлено бажання дальшої співпраці. Господарі обох політехнік, проф. М. Згуровський та Б. Циганок (Київ), проф. С. Воронов та В. Коваль (Львів) улаштували оглядини їхніх інститутів, які залишили гарні спомини.

Поїздку ТУІА в Україну підготувала туристична агенція Кобаснюка.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

СУБОТА,
29-ГО ГРУДНЯ 1990 р.

Ньюарк, Н. Дж. Річні збори 14-го Відд. УНС Т-ва Чорноморська Січ відбудуться о год. 2-й по пол. в приміщенні УСВТ „Чорноморська Січ“ при 680 Санфорд авеню в Ньюарку. На порядку денного: звіти за минулий рік та вибір урядовців Відділу на 1991 р. Проситись всіх членів прибути на ці збори.

— М. І. Отрок, секр. Відділу

НА РІЗДВЯНІ СВЯТА: КУТЯ, МАК, ГРИБИ, СВЯТОЧНІ КАРТОЧКИ, КОПАДКИ (касетки — платівки), ВИСИЛАЄМО ПОШТОЮ.

ДО ВІНАЙМУ

На Українській Оселі в Маямі Біч, Флоріда, є до винайму або на продаж ПОМЕШКАННЯ, з одним спальнею або т. зв. ЕФШЕНСІ. Близько моря, 4 хвилини ходу. Телефонувати на числа: (305) 865-3810, або (305) 861-3827

РОЗШУКИ

МИХАЙЛЬ ГРИГОРІЙ АНДРІЙОВИЧ
1927-го року народження із села Гітче, присілок „Дячки“ сина Андрія і Ксенії розшукують
племінниця Анна Миколаївна Дячок зі села Гітче, (Дячки) вул. Лисова 28, Нестерівського району, Львівської області та Катерина Миколаївна Дячок зі Львова, вул. Бічна Сихівська ч. 7, кв. 34.

РІЗНЕ

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada
For information send a self-addressed stamped envelope to Single Ukrainians P.O. Box 24733 Phila., Pa. 19111

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в БРОНКС, БРООКЛІН, НЬЮ-ЙОРК, ОКОЛІЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО — директор Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

Відсвяткували...

(Закінчення зі стор. 1)

віт від згаданих обох установ. Мгр Ульяна Дячук, президент Українського Народного Союзу і голова Української Американської Координаційної Ради, вітала УІТ від очолюваних нею установ і підкреслила значення видавничої діяльності УІТ, а особливо видання журналу „Український Історик“. Письмовий привіт надіслав Почесний голова УІТ-ва, сенйор наших істориків, проф. д-р Олександр Оглоблин. За почесним столом сидів також гість з України проф. Володимир Іваненко, голова Асоціації Журналістів Києва. Прочитано письмовий привіт від голови НТШ у Львові проф. Олега Романова, в якому він запрошує УІТ до співпраці з львівським НТШ. Крім згаданих осіб та голови й наукового секретаря УІТ (д-р Любомир Винар і д-р Олександр Домбровський) сиділи за почесним столом мгр Ігор Дябога, секретар Ділового Комітету і д-р Ярослав Падох — голова НТШ в Нью-Йорку. Святочну доповідь на тему: „Українське Історичне Товариство і сучасні завдання наших істориків“, виголосив голова УІТ і головний редактор „Українського Історика“ проф. Любомир Винар. Доповідч наголошує на важливості історичного процесу Східної Європи, а особливо на території України, а далі — виправлення фальшивок представників союзу партійної історіографії при інтерпретації історії України та творення нових надбань на полі української національної історіографії при заміні партійної „науки“ (псевдонауки) на дійсну. В мистец-

кій програмі взяли участь наші молоді, надійні бандуристи зі співаками: Вокальний ансамбль „Промінь“ з Нью-Йорку та ансамбль бандуристів „Гомін Стенів“ у двох виступах під вмілою кермою здібної диригентки Богдани Волянської (доні панства Волянських з Кергонкону, присутніх на ювілейній Зустрічі УІТ з громадством). З нагоди 25-річного ювілею УІТ була зорганізована виставка численних публікацій УІТ, включно з найновішим репрезентативним і монументальним англомовним виданням про Вінницю. Деякі установи, як Наукова Рада при СКВУ й УНС, декларували певні суми грошей на видавничу діяльність УІТ. До речі буде подати до загального відома, що дотепер вишло друком 100 чисел „Українського Історика“ (понад 7500 сторінок). Це наш єдиний український науково-історичний журнал, а крім того численні публікації історично-світлинного й монографічного характеру.

Закриваючи згадану імпрезу, д-р Б. Шебунчак, який дійсно був ініціатором і душею цієї справи, ще раз наголосив значення такої Зустрічі, згідно з постулатом сталих зв'язків світу рідної науки зі своїм суспільством взагалі, а особливо — в нашій добі змагань і подіявав своїм помічником в Громадському комітеті, до якого входили ще заступники голови мгр Ігор Дябога, секретар Слава Рубель, члени: Марія Савчак, Рона Лозинська, д-р Юрій Солтис, д-р О. М. Волянський, Євген Стахів і Роман Данилюк.

Присмна й тепла атмосфера Зустрічі Українського Історичного Товариства з громадством залишилась напевно в пам'яті присутніх.

КУПИМО УКРАЇНСЬКУ ЗАГАЛЬНУ ЕНЦИКЛОПЕДІЮ

Редакція „Свободи“ радо купить титомник — „Українську Загальну Енциклопедію“, що з'явилася в друку на початку 1930-х років у Львові-Станіславові-Колонії, під головною редакцією Івана Раковського, з підзаголовком „Книга знання в 3-ох томах“, як видання кооперативи „Рідна Школа“. Чимало примірників її ще з того давнього часу є на руках у наших громадян або у їхніх нащадків. І стоїть ці книги часто-густо без ужитку на полицях, припадаючи пилом. До цих громадян звертаємося з проханням продати нам ці книги. Ціна за домовленням. Писати слід до редакції на адресу, подану на 2-й стор. часопису або телефонувати.

РЕДАКЦІЯ



Ten (201) 372-0468

ROSE-HILL MONUMENTS

184 UNION AVENUE IRVINGTON, N.J. 07111

S. ZELINSKY — ПИЛИП ЧУЙ

ПЕРШЕ УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО НАДГРОБНИКІВ СТАВЛЯЄМО ПАМ'ЯТНИКИ НА ВСІХ ЦВИНТАРЯХ І НА СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, НЬЮ ДЖЕРЗІ І СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ, НЬЮ ЙОРК.

Granite

Marble

Bronze

Astro Travel Service

Travel Consultants

ЗИМОЮ ДО СОНЯШНОЇ ВЕНЕСУЕЛИ

В ці холодні дні зими АСТРО ТРАВЕЛ СЕРВІС ПОРУЧАЄ для всіх, що потребують цілковитого відпочинку, або терплять на ревматизм, артрит, болі шлунка і кишків, жіночі недуги, нервові проблеми, шкірні захворювання, задуху, целюлітис і т. п.

ЛІКУВАЛЬНО-ВІДПОЧИНКОВЕ ТУРНЕ

серед чудової природи і лагідного клімату СОНЯШНОЇ ВЕНЕСУЕЛИ
ТУРНЕ — 14 ДНІВ. ВІЗІД З НЬО ЙОРКУ 26-ГО ЛЮТОГО 1991. ЦІНА 1 500 ам. дол. включає, крім податку на візід і забезпечення від випадків, заплату за літак, мешкання в санаторії, в кімнатах на дві особи, сніданки ввечері, лікарську опіку, масажі, сауну, купелі в лікувальних водах і речовинах, екскурсії і т. п.
ДЕПОЗИТ \$200 ам. дол. Речиння зголошення і аплати сальдо 31-го січня 1991.
УВАГА. ОБМЕЖЕНА СКІЛЬКІСТЬ МІСЦЬ.
В ЗСА просимо зголошуватися до: І. Білоус, тел.: (201) 687-4385 або прямо до

ASTRO TRAVEL SERVICE

2206 Bloor St. W., Toronto, Ontario, Canada M6S 1N4 Tel. (416) 766-1117 Fax (416) 766-1119

САМЕ ТЕПЕР ПОРА ПЛАНУВАТИ НА МАЙБУТНЄ!

РОЗСУДЛИВІ ЛЮДИ, ТАКІ, ЯК ВИ, ПОВИННІ ПОРОБИТИ СТАРАННЯ, ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СОБІ МАЙБУТНІ ПРИБУТКИ, АЛЕ ТАКІ, НА ЯКІ МОЖНА ВПОВНІ РОЗРАХОВУВАТИ І ЯКІ ЗАСТУПЛЯТЬ ВАШ ЗАРОБІТОК, ЯК ПІДЕТЕ НА ПЕНСІЮ.

ПИШІТЬ АБО ТЕЛЕФОНУЙТЕ, ЩОБ ЗАСЯГНУТИ ДАЛЬШИХ ІНФОРМАЦІЙ ВІДНОСНО

ПЕНСІЙНОЇ ГРАМОТИ УНСОЮЗУ,

ЯКА ПЛАТИТЬ САМЕ ТЕПЕР 8 1/2% РІЧНО І ЯКІ Є ВІДРОЧЕНІ ВІД ОПОДАТКУВАННЯ.

До Українського Народного Союзу, Інх
P.O. Box 17A, Jersey City, N.J. 07303 Tel. (201) 451-2200, 1-800-253-9862

- ☐ Прошу докладно поінформувати мене про ПЕНСІЙНУ ГРАМОТУ УНСОЮЗУ
☐ Я не є членом, але мені цікаво довідатися про життєве забезпечення УНС
☐ Для мене ☐ Для моєї рідни
☐ Прошу ближче поінформувати мене про

Ім'я і прізвище _____
Вулиця, або поштова скринька _____
Місто _____ Стат/Провінція _____ Поштове ч. _____
Число домашнього телефону _____ Число тел. в праці _____
Мій вік _____ Вік жінки/чоловіка _____ Вік дітей _____

УВАГА УЧНІ/СТУДЕНТИ! ЧИ ВИ БАЖАЄТЕ ПЕРЕПИСУВАТИСЯ ІЗ СВОЇМИ РОВЕСНИКАМИ НА УКРАЇНІ?

СТУДЕНТИ УКРАЇНИ бажують з Вами листуватися. Якщо Ви згодні, УНСОЗ поштовим шляхом надішле Вам відповідного товариша і у листуванні у Васим ви просимо виконувати нижчеподану анкету і вислати на адресу

Andre J. Worobec
Fraternal Activities
Coordinator
Ukrainian National
Association
30 Montgomery St. 3rd fl.
Jersey City, N.J. 07302

Ім'я і прізвище _____
Дата народження _____
Адреса _____
Місто _____
Стат/Провінція _____ пошт. код _____
Я хочу переписуватися з (_____) хлопцем (_____) дівчиною у віці (_____) років (_____) не робити різниці.
Я є членом — ПЛАС (_____) СУМ (_____) ОДУМ (_____) — УНС — Відд. ч. _____
Ім'я — організація _____
Я цікавлюся _____
Мій „пен пен“ має/має зацікавлення _____
не робити різниці _____
Підпис учня/студента _____

Вже появилася книга
A THOUSAND YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE
„Тисяча років ХРИСТИАНСТВА НА УКРАЇНІ“
(англійською мовою)

Хронологія Християнства на Україні від 1-го століття до 1988 року. Великий формат багато фотографій і ілюстрацій (такі ж кольорові) тверда обкладинка, люксовий папір. Видання Сполоскипу у США, 1988, Балтимор стор. 312 ціна 50.00 дол.

Набувати у книгарні Свободи
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Мешканців стейту Нью Джерсі обов'язок додати до ціни 7% податку на продаж

П'ять причин чому нам потрібно підтримувати ІВАНА ДЕМ'ЯНЮКА

1. „Мушу сказати, що я переконаний, що вирок суддів в Ізраїлі був несправедливий“
— Лорд Томас Деннінг
2. Мені не відома ніяка інша судова справа в якій потопано так багато процедур загально прийнятих міжнародними чинниками“
Професор Вільям Вагенар, автор книжки „Розпізнаючи Івана Наукова праця з легальної психології“ Вид. Гарвардського Університету
3. Якщо Іван Дем'янюк, в невинності якого я повністю переконаний, буде поштовшений на шибениці Аїхмана, то прийдє день коли держава Ізраїль буде сидити на лаві підсудного“
— Патрик Бюкенан
4. На мою думку ця справа смердить. Прошу розглянути справу американського громадянина Івана Дем'янюка і поведінку Відділу спеціальних інвестицій (ОСІ) в нашій країні“
— Конгресмен Джеймс Трафікант (демократ, Огайо) „Конгресовий рекорд“ з 20-го червня 1989 р.
5. Вірю, що історія не забуде справу Дем'янюка, так як не забуде справу Дрейфуса

Граф Ніколаї Толстой

Після дванадцяти років наполегливих і невтомних зусиль ми досягнули багато. За свою подивогідну відвагу та витривалість Іван Дем'янюк — невинна жертва — заслужив на гідну оборону перед ізраїльським Верховним судом. Без Вашої негайної фінансової допомоги така оборона не буде можливою. Просимо допомогти нам успішно завершити останній етап цього страхотного примари, яка гриє вже понад дванадцять літ.

Просимо вислати пожертви на
John Demjanjuk Defense Fund
P.O. Box 92819
Cleveland, Ohio 44192



Ukr. ian National Association Estate
Forendmore Road Kethonkson, New York 12446
914.626.5641

ЗУСТРІЧАЙТЕ НОВИЙ РІК НА СОЮЗІВЦІ!

„Опесь Кузишин Тріо“

Вечірній одяг

СВЯТКУВАННЯ З ПРИМІЩЕННЯМ: приміщення резервувати заздалегідь, 2 ночі мінімум, кімната на 2 особи з приватною лазнікою; харчування 3 рази денно, включно з перекусом вина і сира в неділю, грає оркестра Союзівки \$100.00.
ПОНЕДІЛОК: коктейль (6-7:30 веч.), вечере і забава, додатково \$30.00.
Ціна від особи, податок і наливне додатково.

САМЕ СВЯТКУВАННЯ: попереднє замовлення з зачасною заплатою.
ПОНЕДІЛОК: коктейль (6-7:30 веч.), вечере і забава, шампанське цілу ніч! \$50.00.
Ціна від особи включає податок і наливне.

На святкування з приміщенням просимо заздалегідь вислати завадаток \$25.00 від особи.
На коктейль, вечере і забаву просимо вислати оплату \$50.00 повністю.

ЗАМОВЛЕННЯ НА НОВИЙ РІК

Ім'я і прізвище _____ Зачеркнути одне з нижче поданих:
Адреса: _____ Святкування з приміщенням
_____ Коктейль, вечере і забава
Тел.: _____ Приміщення:
Завдаток/оплата в залученні: _____ Дата приїзду _____
_____ Дата відїзду _____
_____ Посадити коло _____